

nuen. Aurten seietako trenean (bultzian) irten gera igaz lekuri gabe gelditu giñala oroitu-eta, berant eldu giñalako. Zubia igaro-ta bereala zakurtzar bat aurkeztu zitzaigun len lenik izutu ginduzena; baña bu-ruan ukaldi bat eman-ta eratzen nuen.

97. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 340)

Atzo idatzi genian gure adixkidearen bidez ez ezan éri osoan gure etoñerako beñia bañeatu. Nere adixkidea intzala esan nioan ez intzan jo. Nai nuke erosi zenezakigun oial au soñeko batendako. Jos-kiñak bere semea iregana igofí zian aren eginbideak azaldu ezazkion. Irakaslearen etxean aurkeztu nintzan nere semearen bizikeraz ta ikas-keraz itzegin zezakidan. Bitartekotzat autatu indugun auzi artan gure etsaien aũean aldeztu gintzaan. Moñoiak leku ain txañean bere burua ikusirik ots egin zigun aren oñak loitatik ateratzen lagundu geneza-kion. Guk ere gure aldian Jaungoikoari ots egin genion lagundu zeza-kigun gure lokañiak askatzen. Guziak bildu ziranean eman zien beñi pozkañi au izan zezaten etorkizunaren uste onetan beren nekeen zer-bait aringañia. Ta ofengatik eman zien ongi nai zielako ta maite zi-tuelako agerkitzat: ta etorkizunaren uste onarekin eraman zitzaten bear zan eraz orduko beren lan ta neke guziak.

ITZULBIDEA

Te escribimos ayer por medio de nuestro amigo para que no divul-gases por todo el pueblo la noticia de nuestra venida. Le dije que eras mi amigo para que no te pegase. Quisiera que nos compraseis esta tela para un vestido. Lo mandó el sastre a tí para que le explica-ses sus obligaciones. Me presenté en casa del profesor para que me hablase de la conducta e instrucción de mi hijo. Te escogimos por intermediario en aquel pleito para que nos defendieses delante de nuestros enemigos. Viéndose el criado en un sitio tan malo clamó a nosotros para que le ayudásemos a sacar sus pies del barro. A nuestra vez nosotros clamamos a Dio para que nos ayudase a soltar nues-tras ataduras. Cuando se reunieron todos les dió esta noticia consola-dora para que tuviesen con esta esperanza del porvenir un lenitivo de

sus penas. Y por eso se la dió, como muestra de que les quería bien y de que les amaba; y para que con la buena esperanza del porvenir sobrellevasen como era debido todos sus trabajos y penas de entonces.

98. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 340)

El pastor les enseñó el camino que debían seguir para llegar a la ciudad antes de anochecer. Después se presentó cuando menos lo esperaban para que le diesen el premio de su mala obra. El profesor nos rogó que le escribiésemos para saber si llegaría a tiempo. Trajimos al pueblo unos extranjeros para que matasen los animales que había en la selva. Les dí todo el dinero que tenía a los muchachos para que me trajesen noticias de la venida del barco. Les vendisteis baratas las casas para que os las pagasen cuanto antes. Mandó el médico que le diesen al enfermo caldo de gallina. También le hizo tomar una medicina para que se le aliviasen los dolores del estómago. Le mandó el ángel que se descalzase porque el lugar en que estaba era santo. Mandó el dueño que al cabo de dos horas nos fuéramos de su huerta para que no le quitásemos las manzanas. Cuando el niño se cayó del árbol le llevamos al médico para que le curase el brazo que se le había roto. Nos mandó que fuésemos a donde sus ojos no nos viesen.

ITZULBIDEA

Urira aátsera gabe eltzeko jaraitu bear zitzazkion bidea, erakutsi zien artzaiak. Geroz gutxien uste zutenean aurkeztu zan bere lan gaiztoaren saria eman zezakioten. Otoiz egin zigun irakasleak garaiz elduko ote zan jakiteko idatzi genazakion. Arotz batzuek efira era-kañi genituen oianean zeuden abereak il zitzaten. Nuen diru guzia eman nien mutikoai untziaren etoñerako beñiak ekañi zezazkidaten. Merkeak saldu zenizkieten etxeak, lenbailen ordaindu zezazkizueten. Agindu zuen sendakiñak eman zezakioten eriari oñ-salda. Sendagai bat añerazi zion ere urdaleko miñak arindu zezazkion. Aingeruak agindu zion oñustu zedila (oñustutzeko) zegoen lekua saildu zalako. Jabeak agindu zuen bere baratzetik joan gindezen bi orduren buruan ez genezazkion sagañak kendu. Erori zanean aña zugatzetik, sendaki-

ñagana eramán genuen, autsi izan zitzaion besoa sendatu zezakion. Agindu zigun, bere begiak ikusi ez gintzaten, lekura joateko.

99. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 348)

Lapurak ezin itzuli lezakiguke ostu zigunaren laurdenik ere. Itzultzen da gero laugarrenarengana, eta guziak aditzen zutela eman zion eman zezaioken beñirik atsegingarriena. Érege berak Érege-soñekoen orde zaku zar bat jantzirik, autsetan eseri-ta agindu zuen bere mendeko guziak barautu zezatela eta zakuz estaliak zebiltzan. Nereak balira ere, ez nezazkizuke eman, aien beaŕean nagolako. Ikusi ezazu zer esan lezaken onelako aldian gizon saindu batek; eta gizon bere bizi-tza guzian, edo nork daki zenbat urtez, Jaungoiko Aur onen begira zegoenak. Ezagutu zuen auzo batek egin zuena besteak ere egin lezaketela. Jainkoak nai balu, bidal litzake gaiztagiñagana, onek oben bat egin orduko, oraingo hasurde izugarriak baño izugarriagoak; aizezkoaren lekuan suzko atsa edaten zutenak; bere itsuskeriarekin begiratzen lien a ilotza utziko luketenak. Buruzagiari gaztigatu zioten nola zeuden eta ainbeste etsairen indarai ezin gogor egin zezakieketela baldin ezipalie bere bereala laguntzen.

ITZULBIDEA

No podría devolvernos al ladrón ni siquiera la cuarta parte de lo que nos robó. Se vuelve después al cuarto y oyéndolo todos le dió la noticia más agradable que pudiera darle. El mismo Rey vistiéndose un saco viejo en vez de los vestidos reales, sentándose en la ceniza mandó que todos sus súbditos ayunasen y anduviesen cubiertos de sacos. Aunque fuesen míos no os los podría dar porque tengo necesidad de ellos. Considera lo que podría decir en tal ocasión un hombre santo; y hombre que durante toda su vida o por lo menos quién sabe durante cuantos años estaba esperando a este Dios-Niño. Conoció que lo que hizo un vecino también los otros podrían hacerlo. Si Dios quisiera podría enviarle al malhechor apenas este comete un pecado jabalies más espantosos que los (espantosos) de ahora; que respirasen aliento de fuego en vez del de aire; que con su fealdad dejaran muer-

to al que los mirase. Le avisaron al jefe cómo estaban y que si inmediatamente no les ayudaba no podrían resistir a tantas fuerzas del enemigo.

100. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 349)

Si no lo hubiera visto con mis propios ojos no os podría explicar lo que sucedió en la ciudad. Gracias a la ayuda que nos prestaron nuestros compañeros pudimos recoger los papeles que el aire nos había llevado. Los discípulos sentándose en el suelo esperaron a que pasase el profesor; pero viendo que tardaba demasiado se marcharon cada uno a su casa. Entonces aquellos niños temerosos viendo que no se les daba todo el papel que pedían se pusieron a revolverlo todo. Por haber venido el primero pudo escoger para sí la mejor parte. Con que digas las cosas tal como han sucedido estaremos contentos. Habiendo sabido mi padre que no vendrían a verme mis compañeros, me mandó salir de casa en su busca. Ya que el señor por su flojedad no quiso averiguar la verdad tuvimos que decirle en forma conveniente que era un holgazán. Como a nosotros nos sobraba comida pudimos ofrecerles a los extranjeros. Viendo que sus padres se marchaban el pobre niño se puso a llorar amargamente.

ITZULBIDEA

Nere begi oitaz ezpanu ikusi, ez nezakizuteke azaldu urian gertatu zana. Gure lagunak eman ziguten laguntzari esker, bildu genitzakean aizeak eraman izan zizkigun paperak. Ikasleak luñean jañirik irakaslea igaro zedin itxedon zuten; baña geiegi luzatzen zala ikusirik nor bere etxera joan zan. Orduan aur muker aiek, eskatzen zuten paper guzia etzitzaiela ematen ikusirik, eman ziran guzia nasten. Lenbizikoa etoñi zalako, beretzat zatirik oberena autatu zezakean. Gauzak gertatu diran bezala esatearekin alai egongo gera. Nere aitak, nere lagunak etzirala nere ikustera etoñiko jakin-ta, etxetik irtenerazo ninduen aien bila. Jaunak bere zabarkeriagatik egia bilatu nai etzuen ezkerok, zegokan eraz esan bear izan genion alpeña zala. Guri janaria geiegi zitzaigun ezkerok arotzai eskaindu genezakiekan. Bere gurasoak zijozela ikusirik, aur gaizoa negañari saminki eman zitzaion.

101. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 356)

Ire aldera eraman nazak. Lagun ezaiguk etxea eraikitzen. Mi-
rentxo, lagun ezaion ire aizpari oiala josten. Garbi ezaiozute eri gai-
zoari belafiko zauria. Bota ezakidazute pilota. Ixuri ezazute nere gor-
putzaren gañean ur bero ta garbia. Kendu bezaiote aúari izkiloa.
Aska ezazkidazu korapilo oiek. Begira ezaiok ongi ire ezkefean dagoen
arotzari. Ager zatzazkio irakasleari eta eskain ezazkiozu gure lanak.
Eman ezakiguzu musu bat. Ospatu dezagun gaurko jaia. Uratu itza-
zute sare zar oriek eta erosi itzazute beste beñi batzuek. Erosi ezaz-
kiezue arotzai aien etxeak. Bidali ezazkiezute zuen lagunai eskatu
dizkizueten aiztoak. Asma ezak nork jo auen. Igurtzi ezazute nere bu-
rua urikarizko olio. Alde egin ezazu aroletik. Men egin dezaiegun
gure gañekoai. Goretsi itzazue zuen asabak. Jauna, irakas ezaiozu aur
ofi bere gurasoak onesten eta bere lagunak maitatzen.

ITZULBIDEA

Llévame a tu lado. Ayúdanos a levantar la casa. Maricho, ayú-
dale a tu hermana a coser la tela. Limpiad al pobre enfermo la herida
de la oreja. Echadme la pelota. Derramad sobre mi cuerpo agua ca-
liente y limpia. Quítenle al niño el arma. Soltadme esos nudos. Mira
bien al extranjero que está a tu izquierda. Presentaos al profesor y
ofrecedle nuestros trabajos. Dadnos un beso. Celebremos la fiesta de
hoy. Rasgad esas viejas redes y comprad otras nuevas. Compradles a
los extranjeros sus casas. Enviadles a vuestros compañeros los cuchi-
llos que os han pedido. Adivina quién te ha pegado. Ungid mi cabeza
con el aceite de la misericordia. Apártate de la cuneta. Obedezcamos
a nuestros superiores. Ensalzad a vuestros antepasados. Señor, ense-
ñad a ese niño a honrar a sus padres y a amar a sus compañeros.

102. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 357)

Mandad que nos traigan la comida. Dales a los niños más pan y
menos queso. Al que te pida agua no se la niegues. A los que han ve-
nido por la mañana ayudadles a terminar su trabajo. Aumentadnos la

comida de hoy porque hemos estado trabajando hasta las doce. Sácame los zapatos del armario. No me quites la boina porque tengo que salir a la calle. Haz bien siempre a los que están necesitados de tu ayuda. Enseñadle a este pobrecito a leer y escribir. Cuando entréis por la mañana en vuestra habitación cerrad las ventanas y encended el calentador. No me aburras con tus tonterías, porque te despacharé de la habitación. Cuando llegues al Colegio dales recuerdos a los condiscípulos. No le toques la oreja a nuestro amigo porque le hace daño. Dadnos de beber. Sacad las castañas del fuego. Amaos los unos a los otros y Dios os amará a todos. Quítale las moscas al enfermo y al muerto ciérrale los ojos. Echadnos al fuego si queréis, no por eso cesaremos de alabar a Dios.

ITZULBIDEA

Agindu ezazu ekañi dezakiguten bazkaria. Eman ezaien añaia ogi geiago eta gazta gutxiago. Ura eskatuko dianari ezaiok ukatu. Goizean etoñi diranai lagun ezaiezu beren lana amaitzen. Geitu ezai-guzu gaurko bazkaria amabiak arte lan egiten ari izan geralako. Atera ezazkidan zapatak (oskiak) arasatik. Ezaidak txapela bendu kalera atera bear diat eta. Ire laguntzaren bearean daudenai egin ezaiek beti ongi. Irakas ezaiozute gaizo oni irakurtzen ta idazten. Zuen gelara sartuko zeratenean goizean, itxi itzazue leioak eta piztu itzazue bero-gileak. Ez nazak gogaitu ire astakeriez gelatik lekoratuko autalako. Ikastetxera elduko aizenean eman ezazkiek goraintziak ikaskideai. Etzaiok belaña ukitu gure adixkideari min egiten diok-eta. Eman ezakiguzute edaten. Atera itzazute sutatik gaztañak. Elkar maite eza-zute eta Jainkoak guztiak maitatuko zaituzte. Kendu ezazkion eriari euliak eta itxi ezazkion ilari begiak. Bota gaitzazue sutara nai bade-zute, ezpaigera oñengatik gure Jainkoa goresteaz geldituko.

103. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 362)

Beren oñen aultasunagatik ez dañazkigu ikaskideak. Beste eñi batera badijoa, ezkondu diteke. Sukaldean dizekan suak etxe guzia berotu dezake. Zergatik zatozkit malko ain samiañak dariozkizula?

Aurtasunari gaztetasuna dañako. Usteltasuna ta loia dariola dago beti gure gorputza. Gaitzeko saila egin du gure adixkideak eta aren burkideak ezin dañazkio. Itoka datozkigu ikasle guziak. Beñi pozgarri batekin natorkizue gaur. Zoazkiote zerok nere anaiari esatera. Nere aurrean dabilanari nañaka. Oñ a non gatozen jaio beñi au gure Jainkotzat ezagutzera. Iadanik begira nagokizu. Nai bezala dabilen añaak beteko ditu bere gurasoak alkez, damuz ta naigabez. Nondik datorkiela uste dezute zuen lagunei kalterik aundiena? Eta alere egunak, asteak, ilak eta urteak doazkik ire jaunari zor dioanaz oroitu ere gabe.

ITZULBIDEA

Los condiscípulos no nos siguen por la debilidad de sus pies. Si va a otro pueblo puede casarse. El fuego que arde en la cocina puede calentar toda la casa. ¿Por qué me viene Ud. derramando lágrimas tan amargas? A la infancia le sigue la juventud. Nuestro cuerpo está siempre derramando porquería y pobredumbre. Nuestro amigo ha hecho una labor superior y sus contricantes no le pueden seguir. Todos los discípulos nos vienen precipitadamente. Os vengo hoy con una noticia consoladora. Id vosotros mismos a decírselo a mi hermano. Yo le sigo al que anda delante de mí. He ahí que venimos a reconocer por nuestro Dios a este recién nacido. Hace tiempo que os estoy mirando. El niño que anda como quiere llenará a sus padres de vergüenza, pesares y disgustos. ¿De dónde creéis que les viene a vuestros compañeros el daño mayor? Y sin embargo se te van las días, las semanas, los meses y los años sin acordarte siquiera de lo que debes a tu señor.

104. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 362)

Mis amigos no me quieren decir de dónde me vienen tantos males. El esclavo nos está mirando con mucho respeto. Todos los días me viene a pedir perdón derramando abundantes lágrimas. Si vas tan de prisa no te podemos seguir. Por qué me seguís día y noche? Cómo se llama ese hombre que te sigue de cerca? El pobre enfermo por no aburrirse se ocupa en los trabajos de la tierra. Síguele hasta el Colegio para que no se vaya con ningún mal compañero. El que pueda se-

guirte que no se quede en casa. No podemos andar descalzos. Al que me siga no se le privará de la comida ni de su salario. Los débiles y los cobardes váyanse cuanto antes a casa. Me adhiero a la opinión de Ud. Le hierva la sangre porque no puede remediar las desgracias de su pueblo. No me pueden seguir. Te seguiremos todos. Cuando me hierva la sangre bebo agua fría.

ITZULBIDEA

Nere adixkideak ez didate esan nai nondik datozkidan ainbeste kalte. Jopua begira dagokigu begirune aundiz. Egun oroz datorkit barkapena eskatzera malko ugariak dariozkala. Ain laster baia eziñ ga-raizkikek. Zergatik za-raizkidate gau ta egun? Ondotik da-raikian gizon oñi nola zeritzaio? Eri gaizoa lur lanetan diardu ez gogaitzearen. A-rai-kio Ikastetxeraño eztoan lagun gaiztoren batekin. Da-raikikeana ez-pedi etxean geldi. Ezin ga-biltzake oñutsik. Da-raidanari etzaio janariaz ezta ere bere sariaz gabetuko. Makalak eta koldarak bijoaz lenbailen etxera. Zure aburuari natxeka. Odolak dirakio bere eñiaren makurbi-deak zuzendu ez ditzakelako. Ezin da-raizkidake. Guziak ga-raizkikek. Odolak dirakidanean ur otza edaten det.

105. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 366)

Filistinda-ak beren lagunik eñutsuena ilik ikusi zutenean, igesi eman zitzaizkan eta Israeldak orpoz orpo ze-raizkiela ilkintza izuga-ria egin zieten. Jainkoaren bideari ze-raikion bitartean mendekoak maite zutela eta auzoak bildur zitzazkiola bizi izan zan. Bil bitez leku zabal batean lu-reko mamoi zikin, armiarma beltz, apo begi goñi, suge, basurde ta gañerako abere izugañi guziak. Bebiltz gain bera; ura bezate elkar atzapar ortzekin: zer deritzazu? Ez litzake au ikuskari edeña? Gurekin etoñi nai ez dutenak bijoaz beren bidez nai duten lekura; aiei ez ga-raizkieke. Berari zegokanaz maite zuen ezin geiagoraño bere semea, ta iñola ere nai etzuen egun batez ere ura ga-be gelditzea. Aren bila zebiltzanen eskuetan ipiñi zuten. Etxera zanean bere oiturazko bizitzari ekin zion eta lur lanetan ziardun.

ITZULBIDEA

Cuando vieron los filisteos muerto el más brioso de sus compañeros se dieron a la huída y los israelitas siguiéadosles pisándoles los talones les hicieron una horrorosa hecatombe. Mientras siguió el camino de Dios vivió amándole todos los súbditos y temiéndole todos los vecinos. Reúnanse en un lugar ancho los insectos sucios de la tierra, la araña negra, el sapo de ojos colorados, el jabalí y todos los demás espantosos animales. Anden de arriba para abajo; destrócense mutuamente con sus zarpas y dientes: qué le parece? ¿No sería esto un espectáculo hermoso? Los que no quieran venir con nosotros váyanse por su camino a donde quieran; no les podemos seguir. Por lo que a la misma tocaba, amaba a su hijo a más no poder, y de ninguna manera hubiera querido quedarse sin su hijo ni siquiera por un día. Lo pusieron en las manos de los que le andaban buscando. Cuando se fué a casa se dedicó a su vida acostumbrada y se ejercitaba en los trabajos de la tierra.

106. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 367)

Yo soy, señor, el que en vuestra presencia hice peticiones a Dios el año pasado; le estaba pidiendo este hijo. Se fué a la puerta del pueblo y se sentó en un banco hasta que le llegase su turno. También esto lo supo Saul y le seguía todos los días queriendo ponerle las manos. El hijo malvado se fué a la Iglesia y pegándose al borde del altar estuvo allí hasta que le perdonaron su maldad. La fama de su sabiduría se extendió por todo el mundo y muchos magnates le venían a ver. Quédense, quédense a un lado vuestros locos propósitos que deben quedarse en humo. El rey quiso huír y los que le seguían de cerca viendo que iba herido lo dejaron. Estando así acostado se le apareció un ángel que le dijo: levántate y vete al monte llamado Horeb. Conoció los terribles daños que de allí nos venían. Cuando Saul recibió esta noticia le hervía en su corazón el fuego de la cólera, y se puso a gritar. Derramaba la madre lágrimas de compasión y de amor. No supo el amo quién producía el fuego que ardía en la cabaña.

ITZULBIDEA

Ni naiz, jauna zure aurrean igaz Jainkoari eskariak egin niozkana; aur onen eske nengokion. Eñiko atera joan zan eta aulki batean eseri zan bere aldia zetorkion arteraño. Saul'ek au ere jakin zuen eta eskuak ezafi naiez egunoro zeraikion. Elizara joan zan seme deungea eta aldareko ertzari zitxekala egon zan bere gaiztakeria barkatu zioten artean. Aren jakinduriaren otsa mundu guzian beñeatu zan eta andizki asko zetozkion ikustera. Beude bazteñean ketan gelditu beñak diran zuen asmo eroak. Eñegek iges egin nai izan zuen, eta ondoren zeraizkionak zauritua zijoala ikusirik utzi zuten. Onela zetzala aingeru bat agertu zitzaion esan ziona: Jaiki adi eta oa Horeb deritzan mendira. Ezagutu zituen andik zetozkigun kalte izugafiak. Saul'ek beñi au artu zuenean biotzeko su aseñeak bazirakion eta eman zion deadañari. Uñikariz eta maitetasunezko malkoak zeriozkan amari. Etzuen jakin nausiak nork eragiten zuen txabolan zizekan sua.

107. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 374)

Arako naiz elkar dakusagun etxe berean. Egiaz diotsuet: etofiko dira oriek guziak orain bizi diranen gañera. Zuek gaiztoak zeratelarik baidakizue gauza onak zuen añañi ematen. Zergatik darabiltzue gogoeta gaiztoak zuen biotzetan? Ikus ezak zer erokeria dan Jaungoikoak ni narabilen bezala beti gogoan erabiltzea ta nik ura darabildan bezain bakan ta txarki erabiltzea. Badirauzu orañik eta bizi zera Jaungoikoak bere eskuaz zaduzkalako. Badagiket, bai, au guzia zerroñek dakizun bezala. Au eñezago dagian, artaratzen aizenean, belau-nikatu orduko, egingo diok buruz ta biotzez agur andi bat. Agertzen daneko igartzen den lorearen bizia dirudi gure gorputzaren bizitzak. Zare bat dagianak eun dagizke. Ezta gizon bat ere egia dionik. Ofi guziari guti baderitzazu orañdik geyago egin nayezen nago. Jaunak didan orien barkamendua eñatera noa itzez ta biotzez. Baña zer izketa da guk darausaguna? Urak dakañena urak darama.

ITZULBIDEA

Iré allí para que nos veamos en la misma casa. En verdad os digo: vendrán todas esas cosas sobre los que ahora viven. Vosotros siendo malos sabéis dar cosas buenas a vuestros hijos. ¿Por qué revolvéis en vuestros corazones malos pensamientos? Mira que locura es (el) llevarme Dios como me lleva siempre en su mente y (el) llevarle yo como le llevo tan pocas veces y tan mal. Duráis todavía y vivís porque Dios os tiene con su mano. Bien puedo hacerlo, sí, todo esto como vos mismo lo sabéis. Para que lo hagas más fácilmente cuando vayas allí, apenas te arrodilles le harás una gran reverencia con la cabeza y con el corazón. La vida de nuestro cuerpo se asemeja a la de una flor que apenas nacida se seca. El que hace un cesto hará ciento. No hay ni siquiera un hombre que diga la verdad. Si os parece poco todo eso todavía estoy queriendo hacer más. Para que el Señor me de el perdón de ellos le voy a decir de palabra y de corazón. Pero ¿qué lenguaje es el que hablamos nosotros? Lo que el agua trae el agua (se) lo lleva.

108. — ITZULGAIA (Gramática, pág. 374)

Por mucho tiempo que viva no puedo hacer cosa mejor. Al hijo del rey no le pondré yo las manos, pues oyéndolo todos os mandó a vos mismo que guardaseis a su hijo vivo. Para que los hagas así acuérdate al principio que la sabiduría del Señor es justa y eterna, y que ve tus cosas para que se les dé el premio que les corresponde. ¿Qué queréis que le haga a este muchacho? Le pegan en la cabeza con un palo. Si se lo haces ahora irá contigo. ¿A quién le lleváis ese pájaro? Hoy no os los podemos dar. Para que respondáis a mis preguntas. No oímos bien lo que nos dicen. Díles a mis amigos que ya les llevamos las boinas. Dale a tu madre estos peces. Haced lo que veáis en los demás. Esos hombres se parecen entre sí. Díme lo que has visto. Quiere el profesor que le hagamos (una) gran fiesta. ¿Qué le podemos hacer sin compañeros? Nadie sabe lo que yo puedo hacer. El vestido no puede durar tanto como el que lo lleva.

ITZULBIDEA

Oberik ezin dagiket, dan luzaroena bizi banaiz ere. Éregearen semeari eztiot eskurik ezañiko. bada guziak dantzugula zeroñi agindu zizun bere semea bizirik begiratzeko. Ofela dagizkian oroi adi asieran Jaunaren jakinduria zuzen ta betikoa dala, ta dakuskiala ire gauzak, eman dakien dagokien saria. Zer nai dezute dagiodan mutiko oni? Aga batez aren buruari darauntsate. Orain badagion irekin joango den. Nori daramaiozue txori ori? Gaur ezin demazkizukegu. Nere galdeai darantzukiezuten. Ez dantzugu ongi dioskutena. Esaien nere adixkideai baderamazkiegula txapelak. Emazkion ire amari añai oiek. Besteetan dakusazutena egizue. Gizon oriek elkar dirudite. Esaidak ikusi deana. Nai du irakasleak jai aundia dagiogun. Zer dagiokegu lagunik gabe? Eztaki iñork nik dagikedana. Soñekoak ez dirauke daramanak adiña.

109. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 379)

Luñeko kantari guziak elkar arturik belerausate ire ondoan ez uke orien erausia adituko. Ez luke orain galduko galtzeko baleduka. Aur ofek gernu-debekua zeraman. Oriek badere balegite egin bear dutena. Berak didala ongi bizitzeko bear dedan laguntza. Iges egizue beste iri batera. Esazak oiuz etxe gañetan. Entzuzue ereilearen iduripena. Nola guk onen indar gutxirekin ta lagunik gabe generamake zuen legeko uztañi aztuna? Esan zion Dabid-ek artzantzan zebilela otso edo leoiak ardia zeramaionean, ondora joan eta il-ta kentzen ziola. Filistindañak makila luze amasei libra ta erdiko eztena erpiñean zuena zerabilen. Onara ekardazute zuen anaia. ¡Ai emaitza aunitz al banegitza eta guziak zuri dagozkitzunak!

ITZULBIDEA

Si unidos todos los cantores del mundo gritasen junto a ti no oirías su griterío. No lo perdería si lo tuviera para perderlo. Ese niño sufría retención de orina. Si al menos esos hicieran lo que deben hacer. Él mismo me conceda la ayuda que necesito para vivir bien. Huíd a otra ciudad. Dílo a gritos por los tejados. Oíd la parábola del

sembrador. Cómo nosotros con tan poca fuerza y sin compañeros podríamos llevar el pesado yugo de vuestra ley?. Le dijo David que andando en el pastoreo cuando el lobo o el león le llevaba la oveja, acercándose y matándole se la quitaba. El filisteo manejaba una lanza larga que tenía en la punta un aguijón de diez y seis libras y media. Traedme aquí a vuestro hermano. ¡Ay si pudiese hacer muchas dádivas y todas que os convengan.

110. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 379)

Todos los hermanos después de adorarle arrodillados le ofrecieron los dones que traían de casa. No sé lo que podría hacer para encontrar de nuevo la ganancia que perdí. Y puedes hacerlo como ves sin cansarte mucho. Si supieran esto los enemigos otra cosa dirían. Aquella hermosa ciudad no parecía sino un lugar de muertos o de huesos. Quisiera el malo que nadie dijera nada. Decía el santo Job que su vida y la de los que vivían con él parecía de un día. Quisiera yo que todos los del mundo me hicieran todos los saludos y bienvenidas posibles. Los soldados no movían el pie; y procuraban cada vez hacer mayores gritos. Ungió el profeta a David con el aceite que llevaba viéndolo su padre y hermanos. Una y otra vez le decían los soldados puesto que lo tenía en las manos que matase a un enemigo que tanto le perseguía.

ITZULBIDEA

Anai guziak, belaunikaturik agurtu ondoan, etxetik zekazkiten emaitzak eskaindu ziozkaten. Eztakit zer negiken galdu nuen irabazia beñiz aurkitzeko. Eta badagikek, dakusakenaz, anitz nekatzen ez aizela. Au balekite etsaiak besterik lesakete. Uri eder arek etzirudien il edo ezurtokia baizik. Nai luke gaiztoak iñork ez lesan ezer. Egun batekoa zirudiela, zion Job doneak, aren beraren eta arekin bizi ziranen bizitzak. Munduko guziak nai nuke legidatzen al diran ongietoñi ta agur guziak. Gudariak oñik etzerabilten, eta gero baña gero ziar-duten ots aundiagoak egiten. Zeraman olioiz igurtzi zuen igarleak David, onen aita ta aúfideak zekustela. Bein ta beñiz ziotsaten gudariak, eskuan zeukan ezkerok ain aier zitzaion etsaia il zezala.





